

Festival St'Embroch assinalou 10 anos da "Stëmm vun der Strooss"

# Associação de apoio aos sem-abrigo celebra 10 anos

Animado por bandas de blues-rock, o Festival St'Embroch decorreu no dia 1 de Dezembro na Kulturfabrik, em Esch/Alzette, em benefício da "Stëmm vun der Strooss" ("A Voz da Rua"), uma associação dedicada aos sem-abrigo. O evento registou grande afluência de público, num ambiente festivo, desinibido e plural. A "Stëmm", como é conhecida por todos, é um centro de dia que trab para a integração social e profissional dos mais desfavorecidos: sem-abrigo, desempregados, beneficiários do rendimento mínimo garantido (RMG), ex-reclusos, mas também pessoas com problemas psíquicos e/ou dependentes de drogas.

Vários serviços são oferecidos: em Bonnevoie, um café-restaurant (*Treffpunkt*) dispensa refeições aos mais necessitados. O centro da capital conta ainda com um serviço onde pode ser obtido vestuário (*Kleedertuff*), uma ambulância (*Spidol op Rieder*), um serviço social, um jornal bimestral e uma agência imobiliária social que procura alojamento para



O Festival St'Embroch decorreu em benefício da "Stëmm vun der Strooss"

Foto: John Gaspard

os sem-abrigo (a *Immo-Stëmm*). Em Esch, duches e uma lavandaria vieram somar-se a um café-restaurant, ao serviço social e a uma sala de vestuário (*Dress for Success*).

Segundo Alexandra Oxacelay, encarregada de Direcção, o trabalho aumenta de ano para ano mas o balanço dos 10 anos de actividade é positivo: a equipa, que inclui alguns sem-abrigo (incluindo na redacção do jornal), trabalha sempre com esforço e dedicação.

São muitas as pessoas, desde utentes a voluntários, que, guiadas por profissionais, prestam um serviço de utilidade pública contra a exclusão social. A "Stëmm" trabalha em estreita colaboração com a Cruz Vermelha Luxemburguesa. Financiada pelo Ministério da Saúde, a associação conta ainda com donativos de particulares.

Os centros de dia da "Stëmm vun der Strooss" ficam no nº 105, na rue du Cimetière, na cidade do Luxemburgo, e, em Esch-sur-Alzette, no nº 32, da Grand-Rue.

■ Sandra Resende

## Sem-abrigo

### 12 % são portugueses

Dados estatísticos mostram um aumento significativo de frequências dos centros de dia mantidos pela "Stëmm vun der Strooss": de 13.048 em 2002 e 15.432 em 2005, a média aumentou em 2006 para 15.561 visitantes, registados até ao passado mês de Outubro. De acordo com os dados de 2005, 38,13 % de utentes são luxemburgueses e 32,59 % provêm dos restantes países da União Europeia. Destes, 12,14 % são portugueses. São na sua maioria homens, pessoas solteiras e divorciadas, entre 25 e 39 anos. A associação tem aliás uma portuguesa a trabalhar. Laurinda tem 47 anos.

Chegou à "Stëmm" desempregada e aí fez a sua reintegração sócio-profissional. No início não foi fácil, confessa, por causa do ambiente particular e das pessoas. Após ter conseguido o rendimento mínimo garantido (RMG), foi integrada nos serviços da "Stëmm" para trabalhos de limpeza. Diz que ficará triste o dia em que sair: a "Stëmm" é a sua família. A todos os que sofrem e precisam de ajuda mas não ousam dar o primeiro passo, Laurinda dá um conselho: venham à "Stëmm", porque há sempre alguém que ajuda. Há comida, roupa e amizade para suportar a solidão.

■ Sandra Resende

Die Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“ feiert zehn Jahre

# Sprachrohr der Benachteiligten

Erlös des „St'Emmbroch“-Festivals fließt in Vergrößerung des Escher Lokals

VON ERIC HAMUS

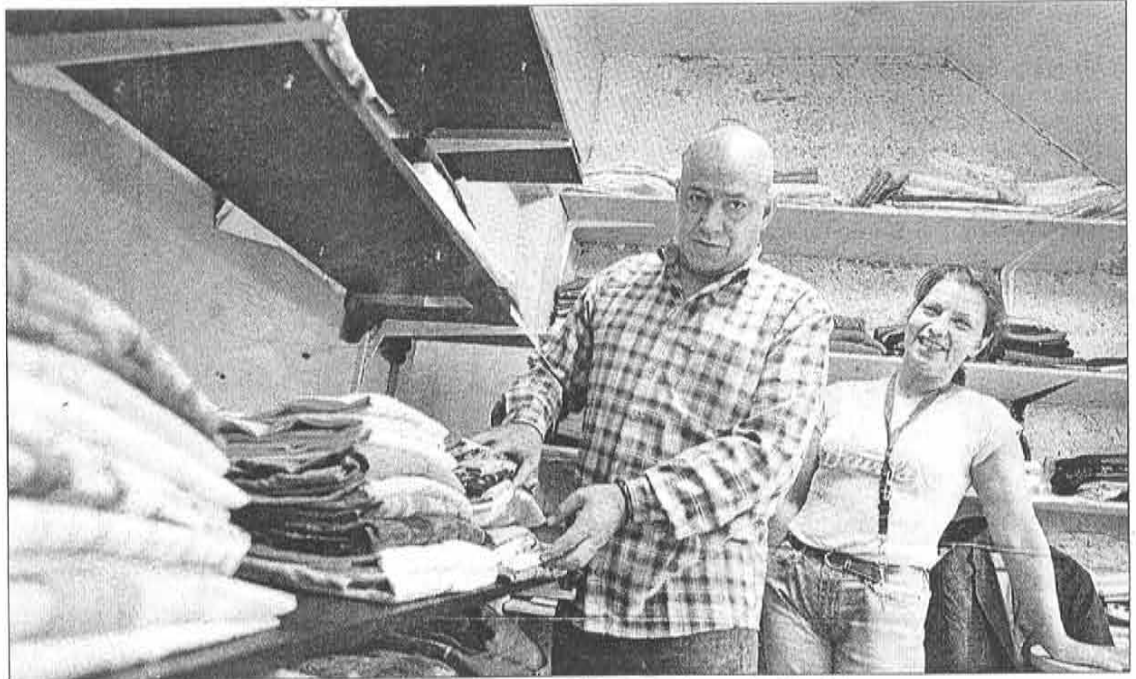
Zehn Jahre „Stëmm vun der Strooss“: Mit einem großen Benefizkonzert feiert die Vereinigung heute Abend in Esch offiziell ihren runden Geburtstag. Das „St'Emmbroch“-Festival gehört damit zu den drei Höhepunkten im Jubiläumsjahr der „Stëmm“, die sich seit 1996 in den unterschiedlichsten Bereichen für die Integration von sozial Benachteiligten stark machen.

Jubiläumsfeiern sind gute Gelegenheiten, Bilanz zu ziehen, die Vergangenheit Revue passieren zu lassen. Kein leichtes Unterfangen jedoch für die „Stëmm vun der Strooss“: So unterschiedlich sind die Schicksale der Menschen am Rande der Gesellschaft, die in den vergangenen Jahren Unterstützung von der Vereinigung erfahren, so umfangreich ist die Liste der Initiativen und Veranstaltungen, die eben zu diesen Zwecken ins Leben gerufen wurden, so heftig die Gefühlsregungen, die sich bei Niederlagen oder Erfolgen einstellen.

## Der Zustand der Gesellschaft

Von Erfolgen sprechen will Paul Kremer von der „Stëmm vun der Strooss“ in Esch/Alzette sowieso nicht: „Das zeigt, dass es unserer Gesellschaft nicht gut geht“, unterstreicht der Sozialpädagoge im Gespräch mit dem „Wort“. Und doch will die Ironie des Schicksals, dass vor allem das Lokal der „Stëmm“ in Esch/Alzette nach ein- einhalb Jahren bereits zum Opfer des eigenen Erfolgs wurde: In der Mittagsstunde platzt das „Restaurant“, in dem Obdachlose und sozial Benachteiligte ein gratis Mittagessen erhalten, regelmäßig aus allen Nähten.

„Wir hatten uns auf mehr oder weniger 30 Essen am Tag eingerichtet“, erklärt Paul Kremer. Inzwischen jedoch habe sich die Zahl bereits verdoppelt, sodass



Die Kleiderkammer der „Stëmm“ ist nur eines von vielen erfolgreichen Angeboten der Vereinigung. (FOTO: MARC WILWERT)

neuer Raum geschaffen werden müsse.

So entstand die Idee zum „St'Emmbroch-Festival“, das gleichzeitig einen der Höhepunkte des Jubiläumsjahres darstellt. Dabei assoziiert die Vereinigung den Namen des Konzerts mit dem Stimmbruch, dem Umbau und dem Umbruch – allesamt Wörter, die auf den zehnten Geburtstag der „Stëmm“ zutreffen.

In der Escher Kulturfabrik treten heute Abend ab 19 Uhr bei freiem Eintritt mehrere Bluesbands für den guten Zweck auf. Gemeinsam werden hier Benachteiligte und Nicht-Benachteiligte den runden Geburtstag der Vereinigung feiern.

Umrahmt wird das Benefizkonzert von Ausstellungen und weiteren Auftritten von Künstlern, während sämtliche Erlöse des Abends dem Bau einer Veranda hinter der Küche im Escher Lokal zufließen werden.

Mehr Betroffene werden somit künftig die Möglichkeit, ein war-

mes Mahl in gepflegter Umgebung zu erhalten. 1996 gründeten 74 Personen, darunter auch der heutige Innenminister Jean-Marie Halsdorf und andere Personen des öffentlichen Lebens, die „Stëmm vun der Strooss“ mit dem Ziel, sich für die Integration von sozial Benachteiligten einzusetzen. Seither wurden die unterschiedlichsten Initiativen ins Leben gerufen.

Wenn heute Menschen hinter der „Stëmm“ nur eine Obdachlosenzeitschrift vermuten, vergessen sie die zahlreichen Veranstaltungen, Arbeits-Ateliers und Beschäftigungsmaßnahmen sowie die unzähligen Initiativen auf gesellschaftlicher oder kultureller Ebene, mit denen in den letzten Jahren den Betroffenen – Obdachlosen, Arbeitsuchenden, ehemaligen Strafgefangenen, Abhängigen – geholfen wurde. Mit dem „Spidol op Rieder“ kommen Benachteiligte in den Genuss medizinischer Hilfe, im Magazin „Stëmm vun der Strooss“ können Betroffene auf ihre Situation aufmerksam ma-

chen, und in den Lokalen in Esch/Alzette und Luxemburg erhalten Besucher Rat, Kleidung oder Essen.

Die Mitarbeiter bestehen neben dem hauptamtlichen Personal aus Menschen, die im Rahmen einer Beschäftigungsmaßnahme bei der „Stëmm vun der Strooss“ angestellt sind und aus Betroffenen, die regelmäßig den Treffpunkt besuchen.

## Traditionelle Weihnachtessen

Kurse, Kino-Besuche oder ausgefallene Ausflüge gehören zum Angebot; besonders gut besucht ist alljährlich das traditionelle Weihnachtessen der „Stëmm“, die sich in der kalten Jahreszeit besonders um Unterkünfte für Obdachlose bemüht.

Das „St'Emmbroch“-Festival beginnt heute Abend um 19 Uhr in der Kulturfabrik in der Route de Luxembourg in Esch/Alzette. Der Eintritt ist frei.

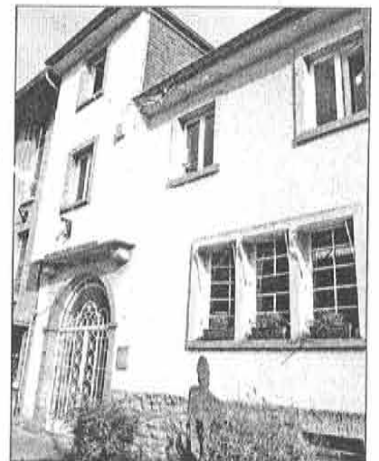
② LW  
30.11.06.



Redaktionsschluss für die Jubiläumsausgabe des Magazins.



Im Café Treffpunkt herrscht ständig Hochbetrieb. Hier können die Gäste etwas essen, lesen oder sich die Zeit vertreiben.



Bei der „Stëmm“ in Bonneweg sind Gäste stets willkommen.

Luxemburger Wort 29 November 2006

## Rebels without a cause...

Pause-lecture avec Alexandra Oxacelay

PAR RAYMOND FLAMMANT

Alexandra Oxacelay est chargée de direction auprès de l'association «D'Stëmm vun der Strooss», qui œuvre en faveur de l'intégration des personnes défavorisées, en l'occurrence sans-abri, chômeurs, bénéficiaires du RMG, ex-détenus ou encore personnes dépendantes de la drogue, de l'alcool et des médicaments. Elle vous propose un livre de L. Pille: «Hell».

■ Madame Oxacelay, votre préoccupation quotidienne est l'assistance aux plus démunis de notre société. Le livre choisi, pourtant, braque ses projecteurs sur une société qui se trouve aux antipodes de celle que vous côtoyez: la jeunesse dite dorée des quartiers chics de Paris. Les fils et filles à papa, qui ont de l'argent plein les poches, qui roulent en Porsche ou en Ferrari, qui arborent montres Rolex, sacs à main Dior...

En apparence ce sont deux mondes diamétralement opposés. Mais manifestement, il y a des ressemblances: dans le livre, ces jeunes Parisiens, qui en principe ont tout pour être heureux, ne le sont pas plus que les malheureux qui nous demandent assistance ici.

En fait, la similitude entre ces deux mondes qui m'a frappée le plus c'est l'incapacité de s'extérioriser. Chacun se cache, enseigne ses sentiments pour jouer un rôle. L'héroïne du roman, Ella (qui a changé son prénom en celui de «Hell») en est tout à fait consciente: «j'ai l'impression que tout le monde porte un masque, le même masque avec deux trous pour les yeux...».

Mon expérience au quotidien me montre qu'afficher une façade, refouler ses sentiments ne mène nulle part. Tôt ou tard, les sentiments finiront par éclater et l'on ira tout droit dans le mur. Comme cela se passe effectivement dans le récit.

ter notre abondance-décadence sous le nez de la pauvreté roide et vertueuse.» Tout en admettant une large portion de provocation pubertaire, ce sont des mots qui font mal.

Il y a évidemment une large part de provocation dans ces propos. Car tant Hell qu'Andrea sont lucides, ils savent exactement ce qu'ils font, sauf bien sûr dans les moments d'obnubilation du fait de l'alcool et la drogue. Leur problème réel est le mal-être: «la vie est absurde», «le trou noir de l'avenir». Ils haïssent le monde où «Dieu est réussite sociale».

Évidemment, dans leur situation, c'est un peu facile de cracher dans la soupe qu'ils mangent goulûment sans se gêner.

■ Il y a peut-être aussi une part d'idéalisme désabusé? «Je suis un idéaliste..., mes ancêtres étaient des héros, je ne suis qu'un fils à papa», se lamente Andrea. Ou encore: «Je veux une raison de me lever le matin»...

C'est certain, il y a une part d'idéalisme éconduit. Ces jeunes ne sont pas d'accord avec beaucoup de choses dans notre société et ils ont raison de ne pas l'être. Mais ils ne font rien pour la changer. Ils ne proposent pas d'alternatives. Rien! Rebels without a cause... En lieu et place ils sont absolument égoïstes, «nombrilistes», ne font que se lamenter. De cette façon ils s'éloignent inéluctablement de la réalité et finissent par avoir recours aux pilules pour dorer leur existence. Une route qui mène tout droit à l'autodestruction.

■ Il y a probablement aussi un problème de valeurs...

■ Justement, parlez-nous de cette histoire (d'amour) qui est au centre du roman.

Hell et un jeune aristocrate italien, Andrea, tous les deux beaux et riches, se «défontent» toutes les nuits avec leurs bandes de copains respectives dans les boîtes branchées de Paris. Alcool, drogues, sexe... Lorsqu'un jour ils se rencontrent par hasard, c'est le coup de foudre. Ils filent le parfait amour pendant six mois, ne sortent plus, ne fréquentent plus leurs connaissances mondaines. Mais les anciens démons guettent. Lors d'une sortie nocturne improvisée, les deux amoureux rechutent. Ils finissent par se séparer, déchirés, et le destin prend son cours.

Cette histoire d'amour, tragique il faut le dire, m'a beaucoup émue. Parce que l'amour a échoué auprès de deux êtres qui s'aimaient sincèrement et profondément. Mais ils étaient trop similaires, partageaient les mêmes «vices» et surtout étaient incapables de se communiquer franchement les sentiments qu'ils éprouvaient l'un pour l'autre.

■ Le livre comporte un deuxième volet...

C'est exact. La première partie du livre décrit en détail la façon de penser et de vivre de ces jeunes Parisiens nantis. Leur décadence, leur nihilisme, leur arrogance, leur cynisme...

■ J'avoue avoir été parfois ahuri par les attitudes de cette classe de jeunes superprivilegiés qui ne font rien de toute la journée, qui vivent aux frais de leurs géniteurs, tout en claquant dans les boîtes l'équivalent d'un salaire moyen. Qui rentrent à cent cinquante à l'heure à l'aube, lorsque les rames de métro embarquent les premiers smicards. Et qui ont le culot de se ficher de la tête de ces derniers: «C'est iouissif d'ac-



Luxemburger Nord 29 November 2006

Sans doute. N'oublions pas que la jeunesse d'aujourd'hui, ce sont les enfants des soixante-huitards qui ont fait éclater les structures archaïques et autoritaires de la société. Qui ont par exemple le mérite d'avoir contribué à émanciper la femme. Mais qui - en élevant leurs propres enfants d'une façon beaucoup plus laxiste - ont peut-être omis de leur communiquer les valeurs qui peuvent leur servir de repères dans la phase de la vie où ils se cherchent ou de bouée de sauvetage quand ils se sentent à trébucher.

■ Disons un mot de l'auteur. Elle avait dix ans lorsqu'elle a écrit le livre...

C'est étonnant, en effet. Lolita Pille est d'ailleurs son vrai nom. Elle a son bac littéraire et d'après son CV elle doit connaître de première source pas mal de problèmes qu'elle évoque dans le livre. C'est la raison pour laquelle celui-ci est si réaliste. Comme le style de l'auteur d'ailleurs, très inhabituel, direct, cru, parfois à la limite de la vulgarité. Adapté en quelque sorte à la toile de fond du roman: la tragédie de la déchéance humaine.

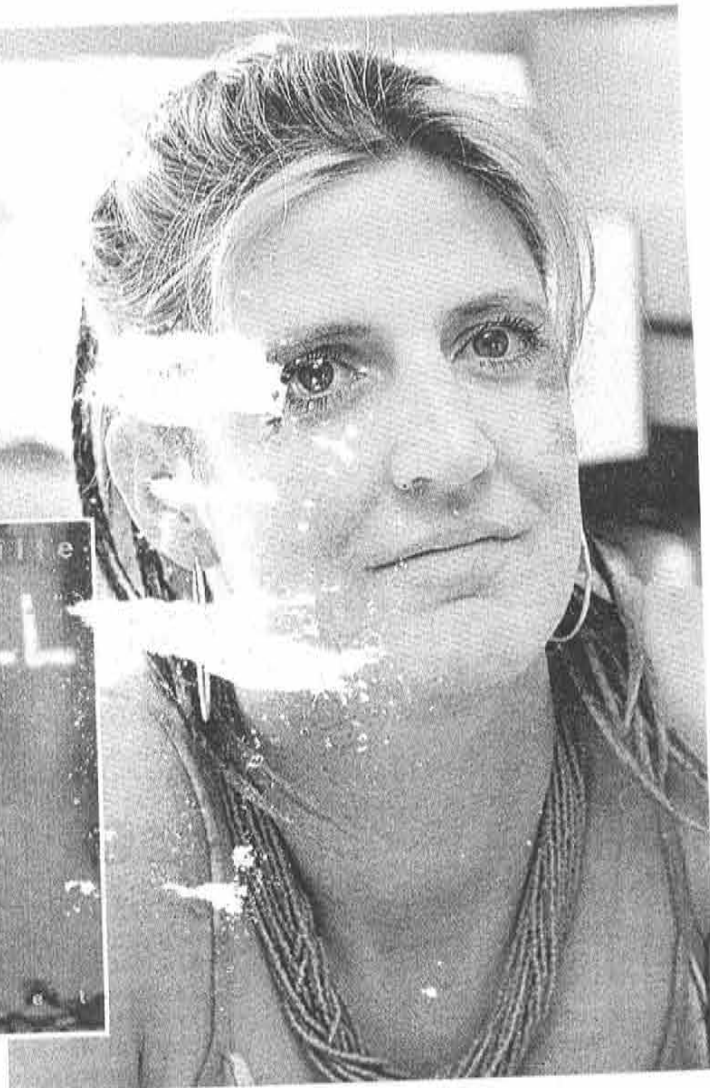
D'un autre côté, le livre comporte bien des passages très poétiques, comme celui qui m'a particulièrement touchée: «Et il me met 'La vie d'artiste' de Ferré et me déclare que c'est nous, que c'est notre histoire, ses yeux vidés par les excès se plongent dans les miens et j'essaie d'y retrouver mes larmes, je ne vois rien. Ces notes lancinantes qui troublent l'aube et le silence, c'est bien notre histoire avortée, de rires oubliés, de sentiments non dits, le regret de sentir que tout est fini, et qu'on n'y peut plus rien.»

■ A qui recommanderiez-vous ce livre?

À ceux de vos lecteurs qui voudraient s'enquérir sans préjugés des abîmes dans



Alexandra Oxacelay



lesquels la vie peut projeter les jeunes de tous bords aujourd'hui. Ou qui tout simplement aimeraient lire une histoire d'amour tragique, style XXI<sup>e</sup> siècle. C'est un roman qui se lit facilement et qui a eu un succès certain lors de sa parution. Malgré un côté un peu superficiel et biaisé, ce livre secouera et laissera pensif le lecteur non

averti, pour autant qu'il ait pris la peine de ne pas se contenter d'une lecture au premier degré.

**Lolita Pille: «Hell»**, Éditions Grasset, 2002, 224 pages. 16,85 euros.

# Un peu de chaleur humaine

La Stëmm vun der Strooss a organisé, hier soir, sa traditionnelle fête de Noël au centre culturel de Bonnevoie. Cette année, l'ASBL fête ses 10 ans.

Quotidien

22.12.2006

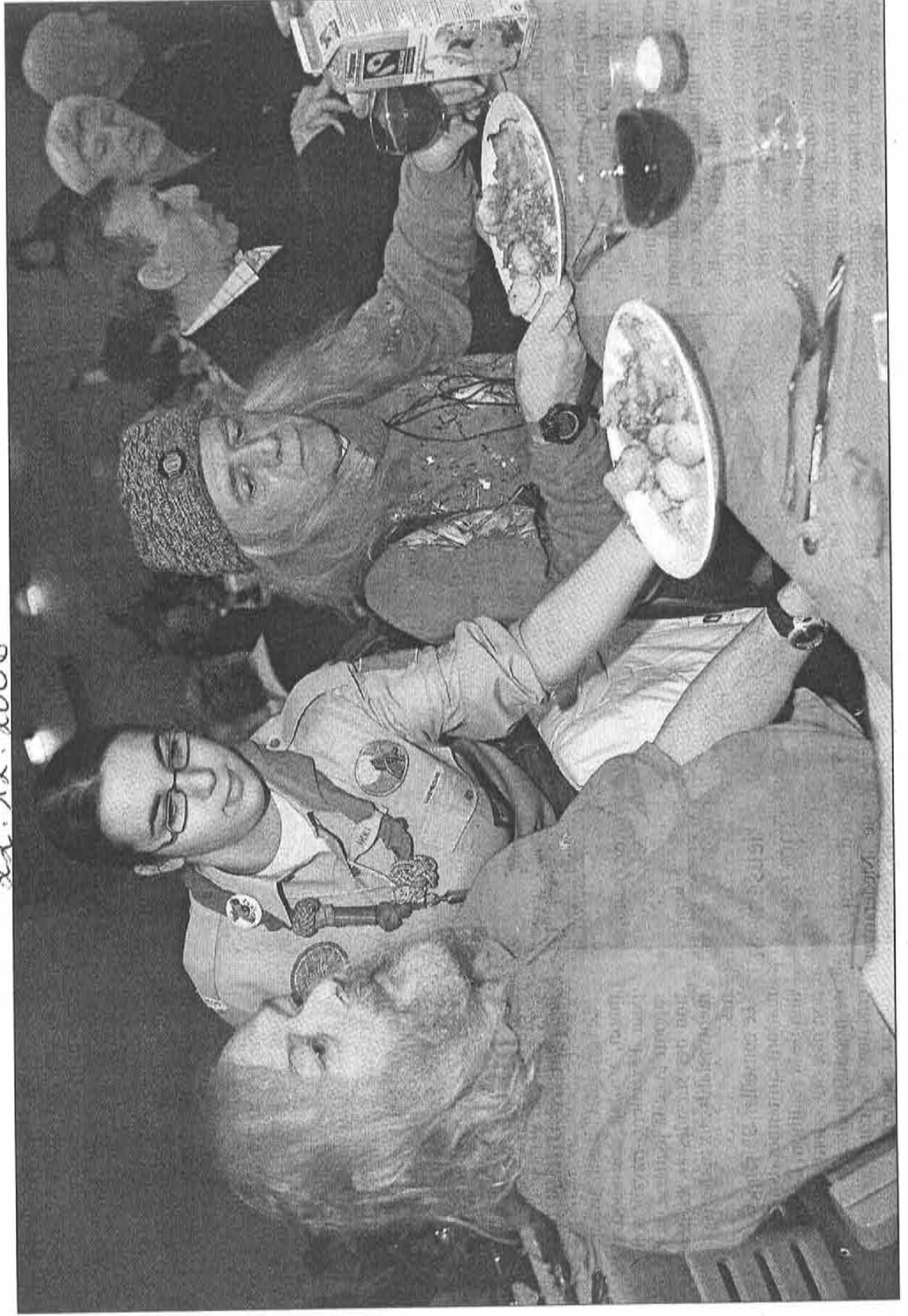


Photo : Fabrizio Pizzolante

De nombreux bénévoles ont assuré le service lors de cette bien belle fête de Noël organisée à Bonnevoie.

22.12.2006

1 vol 4



Photo : Isabella Finzi

Le président de la Stémm vun der Strooss, Marcel Detaille (à gauche),  
et le ministre de la Santé, Mars Di Bartolomeo.



Photo : Fabrizio Pizzolante

Le menu proposé aux personnes en difficulté comprenait tomates crevettes en entrée, rôti Prince Orloff servi  
avec pommes de terre rissolées et petits légumes... sans oublier la traditionnelle bûche de Noël en dessert.

**Les structures de la Stëmm à Luxembourg sont fréquentées par 75 personnes par jour.**  
À Esch, ce chiffre s'élève à 55.

Le centre culturel de Bonnevoie a accueilli, hier soir, la fête de Noël de la Stëmm vun der Strooss. La manifestation avait un caractère particulier pour les équipes de la «Stëmm» d'Esch-sur-Alzette et de Luxembourg puisque l'association, déclarée d'utilité publique, fête, cette année, son dixième anniversaire.

Avant de proposer un vrai repas de réveillon aux sans-abri et aux personnes en difficulté, les responsables de la Stëmm vun der Strooss ont tenu une séance académique, une belle occasion de se remémorer l'évolution de l'ASBL qui donne une voix à ceux qui n'ont plus rien. Le président de l'association, Marcel Detalle, a souligné la multiplication des projets afin de répondre à des de-

mandes plurielles. Le projet Immo-Stëmm permet ainsi à dix personnes d'avoir un logement et de redécouvrir une certaine forme d'autonomie. Repas chauds, hôpital sur roues, laverie et fabrication des repas qui fonctionnent grâce à des personnes en réinsertion, la Stëmm travaille avec conviction sur de nombreux fronts.

#### Pas assez de place

Comme l'a souligné Marcel Detalle, le centre d'accueil au n° 105 de la rue du Cimetière est devenu bien trop exigu, aujourd'hui, pour répondre à une demande croissante.

Un appel a été lancé au gouvernement et à la ville de Luxembourg afin de trouver un lieu plus grand, et surtout plus proche de la gare, afin de résoudre ces problèmes de place. À Esch aussi la place manque, une extension des locaux de la Grand-Rue s'avère, à terme, nécessaire.

Dans la salle, l'échevin Xavier Bettel, la conseillère communale et députée européenne Lydie Polfer, ainsi que le ministre de la Santé, Mars Di Bartolomeo, ont écouté attentivement le président de la Stëmm. Ce dernier a ensuite laissé la parole à la chargée de direction Alexandra Oxacelay qui a retracé l'histoire de l'association.

Puis, Philippe Vermeulen a témoigné de sa descente aux enfers. Installé au Luxembourg en 1987, il a travaillé dans de très grandes banques du Grand-Duché. Il se marie, est embauché dans l'entreprise de sa belle-fille qui en est la directrice européenne et il achète une maison.

Tout s'écroule lorsque sa femme le quitte : il perd alors sa maison, son travail et se retrouve seul. À 45 ans, il a du mal à retrouver un emploi dans sa branche. Il franchit après de nombreux mois la porte de Stëmm. «Je n'étais pas habitué à mendier les

repas, j'avais plutôt l'habitude des grands restaurants», a-t-il dit à un public très attentif.

Peu à peu, Philippe reprend confiance en lui, travaille à Stëmm pour préparer les repas. Il a ajouté : «La Stëmm est le seul endroit où les gens peuvent retrouver cette dignité humaine. Un accident de la vie arrive assez vite, il peut arriver dans n'importe quel milieu. Personne n'est à l'abri des accidents de la vie. Ce que je reproche à la société, c'est de ne pas s'intéresser plus aux associations comme la Stëmm qui, avec des budgets trop limités, doivent faire face à une misère plus grande».

Xavier Bettel et Mars Di Bartolomeo ont ensuite pris la parole pour souligner le travail de la Stëmm, leur accorder leur soutien, et leur attention.

*Laurent Duraisin*



## O Les échos

### Un précieux coup de pouce

Les scouts de la FNEL ont préparé le repas de la fête de Noël de la Stëmm. 10 bénévoles de la State Street Bank 9 du Rotary Club Cordall Bascharage et 15 de la société Alter Domus ont également encadré ce repas festif.

Les personnes défavorisées sont reparties avec un cadeau (un sac à dos) offert par Alter Domus. De plus, le Rotary Club Cordall Bascharage a offert un chèque de 1 250 euros qui servira à financer les repas de Noël.

Les caves Bentz ont, quant à elles, offert le vin d'honneur à la fin de la séance académique du dixième anniversaire.

### Dix années d'engagement

En 1996, 74 personnes fondent la Stëmm vun der Strooss, une association sans but lucratif qui se donne pour objet de réaliser, promouvoir et supporter toutes les activités en rapport avec l'information, la représentation et la défense des intérêts ainsi que la prise en charge médico-psycho-sociale des personnes exclues ou à risque d'exclusion.

De nombreuses personnalités du monde politique associatif et culturel font parmi des initiateurs de l'asbl : Françoise Kuffer, Jean-Marie Halsdorf, Jacques Hansen, Ben Fayot, John Castegnaro, René Pizzaferrì, Danièle Fonck, Jean-Marie Spautz et Manette Dupong. Conventiounné avec le ministère de la Santé depuis 1997, l'ASBL obtient le statut d'utilité publique en août 2003.

La Stëmm a toujours travaillé en étroite collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise depuis sa création

### Le chiffre du jour

# 200

Les équipes d'Esch-sur-Alzette et de Luxembourg de la Stëmm vun der Strooss ont fêté Noël avec 200 sans domicile fixe et personnes en difficultés au centre culturel de Bonnevoie.

Le 1<sup>er</sup> décembre, à Esch-sur-Alzette, ils étaient 500 à participer au concert de bienfaisance donné à la Kulturfabrik pour les 10 ans de la Stëmm.

## „Zusammen sind wir stark“

Die 1996 gegründete asbl „Stëmm vun der Strooss“ feiert derzeit ihr 10-jähriges Bestehen. Eingeläutet wurden die Feierlichkeiten zu Beginn des Monats mit einer erfolgreichen Konzertveranstaltung in der Escher Kulturfabrik. Wie bei runden Geburtstagen üblich, wurde gestern Nachmittag eine akademische Sitzung im Kulturzentrum in Luxemburg-Bonnevoie abgehalten, zu der Präsident Marcel Dettl, der dieses Amt seit 2002 bekleidet, zahlreiche Anwesenden willkommen heißen konnte.

Anschließend war es der Direktionsbeauftragten der „Stëmm vun der Strooss“, Alexandra Oxacelay, vorbehalten, einen kurzen Rückblick auf die 10-jährige Tätigkeit der asbl zu machen. Die „Stëmm vun der Strooss“ ist ein Verein, der sich für die Integration von sozial Benachteiligten engagiert. Der Verein, der seit 1996 besteht, wird durch eine Konvention mit dem Gesundheitsministerium finanziert und arbeitet eng mit dem Roten Kreuz zusammen.

Die Zielgruppe sind Menschen, die obdachlos sind, arbeitssuchend, die RMG beziehen, ehemaligen Straflängern, Menschen, die drogen-, alkohol-, medikamentenabhängig oder psychisch krank sind.

Die „Stëmm vun der Strooss“ ist in Luxemburg und in Esch/Alzette angesiedelt. Das Haus in Esch wurde von der Stadt Esch zur Verfügung gestellt.

Die Angebote der „Stëmm vun der Strooss“ in Luxemburg bestehen aus



10 Jahre „Stëmm vun der Strooss“: akademische Sitzung in Bonnevoie

Photo: F. Aussemis

dem Café Treffpunkt, einer mobilen Ambulanz, dem zweimonatlich erscheinenden Magazin „Stëmm vun der Strooss“, einer Kleiderstube, einer sozialen Beratungsstelle und der sozialen Wohnungsvermittlung Immo-Stëmm. Die Angebote der „Stëmm vun der Strooss“ in Esch umfassen ein Café, eine soziale Beratungsstelle, die Kleiderstube „dress for success“, Dusch und eine Wäscherei. Seit September 2005 besteht der neue Service „Schweessdrëps“, der im Auftrag von Sportvereinen im Süden des Landes Mannschaftsstrikots wäscht.

Zum Mitarbeiterstab der asbl zählen, neben dem hauptamtlichen Personal, Beschäftigte, die im Rahmen ei-

ner „travail d'utilité publique“ bei der „Stëmm vun der Strooss“ angestellt sind und Menschen, die regelmäßig den Treffpunkt besuchen.

Das Angebot der „Stëmm vun der Strooss“ wird durch das tatkräftige und vielseitige Engagement von Ehrenamtlichen ergänzt. Alphabetisierungskurse, Computerkurse, Besuche in Kliniken und im Gefängnis oder den Menschen einfach zuhören und mit ihnen reden, gehören zur Palette der ehrenamtlichen Arbeit.

Die Initiative „Immo-Stëmm“ hat sich zum Ziel gesetzt, den freien Wohnungsmarkt für Menschen mit geringem Einkommen zugänglich zu machen. Nachdem Philippe Vermeulen

als Nutznießer der „Stëmm vun der Strooss“ von seinen Erfahrungen berichtet hatte, überbrachten Bürgermeister Paul Helminger und Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo die Glückwünsche der Stadt Luxemburg beziehungsweise der Regierung. Im Rahmen der gestrigen Veranstaltung überreichte Bodo Demiche, in seiner Eigenschaft als Präsident des „Rotary Club Kordall Bascharage“ einen Scheck in Höhe von 1.250 Euro an die Verantwortlichen der „Stëmm vun der Strooss“. Auch nach der akademischen Sitzung wurde gestern Abend bei der „Stëmm vun der Strooss“ weitergefeiert, stand doch die traditionelle Weihnachtsfeier der asbl an.

LW 22.12.06

## Präsident Marcel Detaille: „Mir si gewuess“

Stämm vun der Strooss feierte gestern im Rahmen einer akademischen Sitzung zehntes Jubiläum

Seit nunmehr zehn Jahren setzt sich die „Stämm vun der Strooss“ für Obdachlose ein. Gestern feierte die Vereinigung ihren runden Geburtstag im Bonneweger Kulturzentrum, in Anwesenheit von Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo und des hauptstädtischen Sozialschöpfen Xavier Bettel. Anschließend begaben sich 200 Obdachlose und andere Bedürftige an die Tafel zum traditionellen Weihnachtessen.

Marcel Detaille, Präsident der Vereinigung „Stämm vun der Strooss“ (SVDS) bezeichnete die Geschichte der Organisation als eine „Success-Story“. „Von Anfang an war es unser Ziel, die Lebenssituation der Menschen, die auf der Straße leben, zu verbessern, sie medizinisch zu betreuen und ihnen Essen zukommen zu lassen“, erinnerte Marcel Detaille an die Anfangszeit.

Ziel sei es auch gewesen, die Menschen sinnvoll zu beschäftigen, sie durch kulturelle oder Freizeitaktivitäten wenigstens für kurze Zeit von ihrem schweren Alltag abzulenken und ihnen wieder einen Platz in der Gesellschaft zu verschaffen.

Schnell haben sich Aktivitäten ausgeweitet und nach der eigenen Zeitung hatten die Obdachlosen, die manchmal nur schwer Gehör und Akzeptanz in der Gesellschaft finden, bereits 1997 ihre eigene Radiosendung bei Radio Ara.



Obdachlosigkeit – eine Problematik, die jeden treffen kann. Das wurde jedem der Zuhörer bewusst. (FOTO: GUY JALLAY)

Besonders hervorgehoben wurde die von der SVDS geschaffene soziale Immobilienagentur. „Wir sind die Vermittler zwischen den Obdachlosen und dem Wohnungseigentümer. Wir garantieren diesem, dass er nicht nur regelmäßig seine Miete einkassieren kann, sondern auch seine Wohnung gepflegt und in gutem Zustand zurück erhält“, freut sich der Präsident über die positive Entwicklung dieser Initiative. Zurzeit haben zehn frühere obdachlose das Glück eine dieser Wohnungen nutzen zu können.

Auf die verschiedenen Epochen der Entwicklung der Organisation blickte die Direktionsbeauftragte Alexandra Oxacelay zurück.

Die Verantwortlichen von SVDS sind sich einig: Ein immer größeres Problem der Gesellschaft ist die Jugendarmut. Es handelt sich um junge Menschen, die nicht mehr zur Schule gehen, keine Arbeit finden, aber auch noch kein Recht auf das garantierte Mindesteinkommen haben.

Besonders eindrucksvoll war der anschließende Bericht von Philippe Vermeulen, der seit August 2006 bei der Wohltätigkeits-

organisation arbeitet. Er zeichnete anhand seines Lebens einen Weg von einem anerkannten und erfolgreichen Geschäftsmann bis zum Sozialfall. Er zeigt auf, wie rasch sich das Leben vom Reichen zum Bettler entwickeln kann. „Als ich zur Stämm kam und mein erstes Gratis-Essen erhielt, konnte ich damit nur schwer umgehen. Ich war es nicht gewohnt, nicht für mein Essen zu bezahlen“, erinnert sich der frühere Banker an sein erstes Mahl bei der „Stämm“. „An meinem ersten Arbeitstag erschien ich mit Jeans und Pullover, anstatt mit einem teuren Anzug“.

so Philippe Vermeulen. „Das war sehr ungewohnt für mich.“ Nach der „Structure d'accueil“ in Bonneweg verfügt die SVDS seit 2003 noch über weitere Räumlichkeiten in Esch/Alzette. Eine weitere Struktur wird voraussichtlich in Schoenfels eröffnet. Wie wichtig die Arbeit der SVDS ist, zeigt auch, dass mittlerweile jeden Tag mehr als 70 Obdachlose oder sozial schwache Menschen in Bonneweg (1995 waren es noch 25 Menschen) essen, während dieses Angebot in der noch recht jungen Filiale in Esch/Alzette bereits von 50 Personen täglich genutzt wird.

Nachdem Sozialschöffe Xavier Bettel sich bei der SVDS für die gute Zusammenarbeit bedankt hatte, drückte Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo ihnen seinen tiefen Respekt aus: „Ich habe es selbst schon des öfteren erlebt: Es ist nicht so einfach, einmal gezielte Linien zu verrücken“, meinte Di Bartolomeo, dessen Ministerium die „Stämm“ von der Strooss jährlich mit rund einer Million Euro unterstützt.

Der „Rotary Club Kordall Bascharage“ überreichte der Stämm einen Scheck von 1.250 Euro. Der Club sorgte auch für das anschließende Festessen für die Obdachlosen und war zusammen mit den Freiwilligen der „State Street Bank“ und der Gesellschaft „Alter Domus“ für die Verpflegung und die Bedienung zuständig. (sam)



Foto: Isabella Finzi

Mars di Bartolomeo (2.v.l.) schlug eine Konventionierung der Immo-Stämm vor

## Zehn Jahre „Stämm von der Strooss“

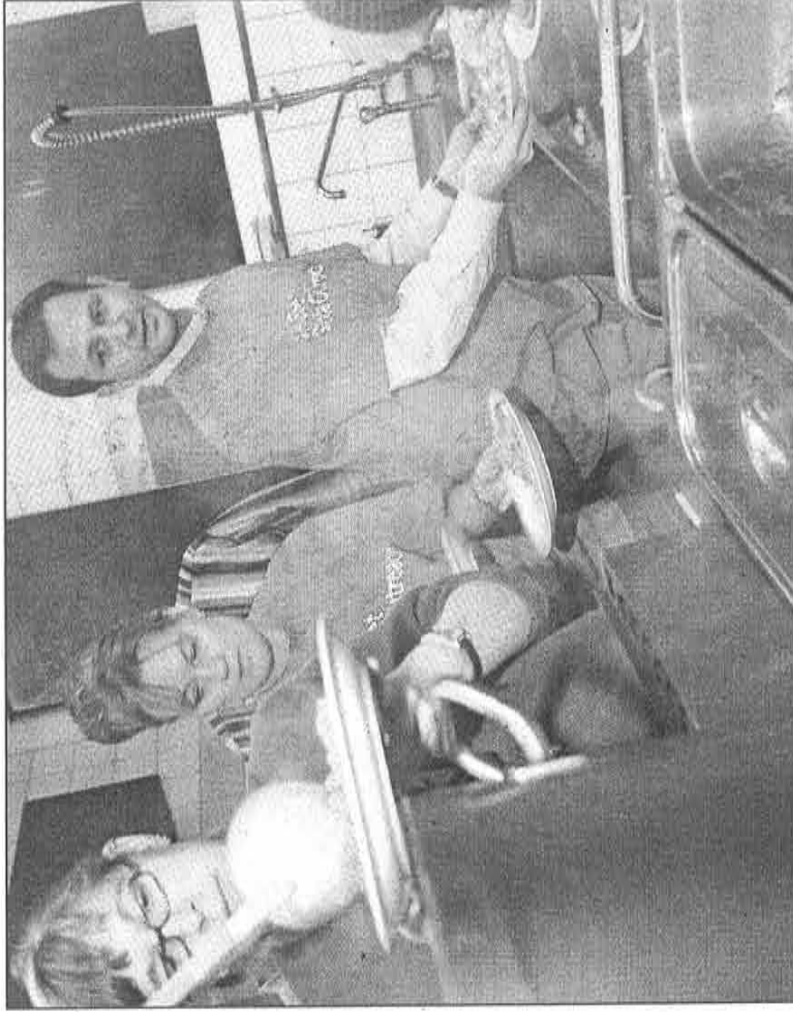


Foto: Fabrizio Pizzolante

Hektik in der Küche



# Ein Pflaster auf die Wunde der Ausgrenzung

Jean-Marie Backes

Feierlich ging es gestern im Bonneweger Kulturzentrum zu. Die „Stëmm vun der Strooss“ feierte ihr zehntes Jubiläum und über 200 Gäste nahmen am traditionellen Weihnachtsessen der teil.

**L**uxemburg - Nur wenige Abgeordnete und Politiker waren zur Jubiläumsfeier der wichtigen sozialen Institution „Stëmm vun der Strooss“ gestern in Bonneweg erschienen.

Präsident Marcel Dettlitz begrüßte die Anwesenden und ging kurz auf die Geschichte der „Stëmm“ ein. Wenn es anfangs gemischte Gefühle gab, so entwickelte sich die soziale Organisation ständig und schuf verschiedene Strukturen in Luxemburg und Esch sowie die geplante in Schoenfels.

Ein größeres Gebäude werde benötigt und in Esch und Luxemburg habe man dieses Jahr bereits 1.500 Hilfsbedürftige gezählt.

In Luxemburg leben immer mehr und immer jüngere Menschen auf der Straße.

Menschen verschiedenster Nationalität werden von der „Stëmm“ betreut.

Einen kleinen historischen Rückblick machte Direktorin Alexandra Oxacelay. Alles begann auf Kirchberg, dann zog man von der Schefferallee nach Bonneweg. Das Spital auf Râden, eine eigene Zeitung sowie eine Waschanlage für Sportvereine sind weitere Sparten der „Stëmm“.



Foto: Fabrizio Pizzolante

## Ein Festtagsmenü vom Feinsten

Philippe Vermeulen, 45 Jahre Mitglied der „Stëmm“, erzählte dann seine Geschichte. Banker, verheiratet, Arbeitsplatzwechsel, Scheidung und Arbeitsplatzverlust, Philippe arbeitet heute in der Küche der „Stëmm“.

Sozialschöffe Xavier Bettel bemerkte, dass es jetzt 1.000 Obdachlose gibt. In diesem Zusammenhang hob er besonders die Leistungen der „Stëmm“ hervor und schlug vor, zusammen die

Probleme zu lösen. „Dir kënnst op d'Stad Lëtzebuerg zielen!“

Sozialminister Mars di Bartolomeo erinnerte an Johnny Lahure, der die erste Konvention mit der „Stëmm“ unterschrieb. Jetzt bestehen Strukturen in Luxemburg und Esch und das spannende Projekt Schoenfels sei in Arbeit.



Foto: Fabrizio Pizzolante

Gute Stimmung vermittelte die Band

scharge einen Scheck in der Höhe von 1.250 Euro.

Mit einem Ehrentrunk, gestiftet von der Kellerei Bentz, schloss diese sympathische Feierstunde.

Um 19 Uhr war dann auch im Bonneweger Kulturzentrum das jährliche Festessen der „Stëmm“ angesagt.

Fast 250 Gäste fanden sich im festlich geschmückten Saal ein.

Die Pfadfinder der FNEL und LGS hatten während des ganzen Tages das Menü vorbereitet.

Den Service übernahmen Mitarbeiter der State Street Bank, des Rotary-Clubs Kordall und Bedienstete der Firma Alter Domus.

### Das Menü

Auf dem Menü von gestern Abend waren: Tomates crevettes, Prince Orloff, pommes de terre rissolées, petits légumes und als Dessert die traditionelle bûche de Noël.

Für die musikalische Umrahmung zeichnete die Band Silver Brothers verantwortlich.

Als Geschenk erhielten die Gäste einen Rucksack.

**-> Zum Thema:  
Gespräch mit den Verantwortlichen der „Stëmm“  
im Tageblatt vom 20. Dezember**

on mit dem Staat beantragen.

Der musikalische Teil der akademischen Sitzung übernahm Gast Waltzing und David Laborier. Anschließend überreichte Bodo Demiche im Namen des Rotary-Clubs Kordall aus Ba-

Die „Stëmm“ sei eine wichtige Organisation, um Menschen, die obdachlos sind, zu helfen.

Als äußerst wichtig bezeichnete der Sozialminister die Immo-Stëmm, wo Wohnungen für Obdachlose gesucht und mitfinanziert werden.

Die Immo-Stëmm könnte und sollte laut Minister Mars di Bartolomeo eine Konventi-



Foto: Fabrizio Pizzolante

Sozialschöffe Xavier Bettel (2.v.r.)

La Voix *Stëmm vun der Strooss*

## 22.12.06 **Déjà dix ans à l'écoute des sans-abri**

Fondée, il y a dix ans, l'association *Stëmm vun der Strooss* a fêté hier soir ses 10 ans d'existence au centre culturel de Bonnevoie. Dix ans que ses membres permettent aux sans-abri de retrouver un semblant de vie sociale par la création d'une cantine, d'un journal et d'un dispensaire médical. Des actions de solidarité qui ont donc été sa-

luées et encouragées hier par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, Paul Helminger, le ministre de la Santé, Mars Di Bartolomeo et le président du *rotary Club Kordall* de Bascharage, Bodo Demiche qui a remis un chèque de 1.250 euros à Marcel Detaille, président de *Stëmm vun der Strooss*.

■ LK



C'est en présence du ministre de la Santé, Mars Di Bartolomeo, que l'association *Stëmm vun der Strooss* a fêté son dixième anniversaire, hier. (Photo: Guy Jallay)



# «T'as le temps cinq minutes?»

Marianne donne des cours d'alphabétisation, Michèle apporte des vêtements aux sans-abri hospitalisés, Juliane prépare des gâteaux le mercredi et Marie-Louise coupe gratuitement les cheveux. Dix-neuf bénévoles s'engagent chaque semaine dans l'aventure humaine lancée par l'asbl *Stëmm vun der Strooss* il y a dix ans. Fidèle de la première heure, Joséane Silvapulle, 52 ans, raconte son engagement pour la dignité humaine à Bonnevoie tandis qu'Aloyse Francq, 63 ans, engagé à Esch depuis l'an par n'apprécie rien de plus que la confiance accordée. Portrait croisé.

■ «Pour moi, la dignité de l'être humain est intouchable. Quand je vois des gens démunis dans la rue, j'aimerais leur dire qu'ils sont, de toute façon, des êtres humains comme les autres», explique doucement Joséane Silvapulle, 52 ans, attablée dans le petit local du «Treppunkt 105» (rue du Cimetière à Luxembourg-Bonnevoie) avant d'allumer une fine cigarette. Enseignante de morale chrétienne et d'histoire à l'école privée Fieldgen, Joséane, mère de famille, est une bénévole de la toute première heure de *Stëmm vun der Strooss*, l'association qui offre depuis dix ans un toit aux sans-abri et démunis de la capitale. Elle s'est lancée dans l'aventure humaine dès octobre 1998 lorsque, près du théâtre des Capucins, elle «les a entendus se présenter et annoncer qu'un petit café allait ouvrir».

Depuis «elle vient régulièrement tous les mardis», glisse Alexandra Oxaceley, chargée de direction. L'endroit est plus propice à la discussion, à l'échange, «parce qu'ils se sentent peut-être plus en sécurité ici», estime Jo-



De gauche à droite, six des dix-neuf bénévoles de *Stëmm vun der Strooss* de passage au siège de l'association, mercredi: Nicolas Bren, Juliane Kridel, Eliane Schneider, Aloyse Francq (assis), Michelle Waltzing et Joséane Silvapulle (au premier plan) (Photo: Maurice)

séane qui raconte sa rencontre avec le dénommé «Vinnitou» qui «m'a regardé d'un air sceptique la première fois avant de m'aborder et de me demander si j'étais bien enseignante. On a parlé de vocabules grecs et latins, de d'étymologie, et il a fini en me disant que »pour une enseignante, vous n'en savez pas lourd!« Joséane en rit aujourd'hui. Elle a appris à connaître celui qu'elle appelle désormais le «dico ambulant» et sait qu'il aura «67 ans, en janvier». Dans la petite cuisine, juste dans son dos, Rémy s'active au fourneau. C'est en servant des croque-monsieur et soupes à ses côtés qu'elle a appris à le connaître. Comme «il ne sait ni lire, ni écrire», Joséane – qui a donné des

cours de français aux travailleurs portugais à l'UNIAO – joue volontiers sa «secrétaire personnelle».

## «Trois fois par semaine»

Après une après-midi découverte au printemps 2005 (l'antenne eschoise a ouvert le 11 octobre 2004), Aloyse Francq, ancien employé de bureau de l'Arbed à la retraite depuis l'an 2000, «vient trois fois par semaine à Esch-sur-Alzette: le lundi, le mardi et le jeudi. Le mercredi, je vais voir mes petits-enfants et le vendredi, je vais à la pêche, c'est sacré!»

S'il s'est mis au service des plus démunis c'est parce qu'il dispose de temps, connaît le milieu du bénévolat pour avoir été durant plus de vingt ans le secrétaire de

Quand on demande aux bénévoles comment ils voient leur mission dans ce contexte parfois difficile, Joséane répond sans ambiguïté: «Je me dis tous les jours que je ne suis pas venue sauver les gens mais marcher à côté d'eux. Aussi loin qu'ils veulent». Et jusqu'en prison s'il faut puisque Joséane y rend visite aux sans-abri avec qui lesquels elle a tissé des liens: «Juste pour discuter». Aloyse est tout aussi clair: «Je suis là pour les aider, non pas pour m'apitoyer sur leur sort».

C'est d'ailleurs la raison pour laquelle ils ont été choisis. C'est «un bénévole peut faire plus de mal que de bien s'il n'est pas stable», reconnaît Alexandra Oxaceley qui ne recrute pas mais laisse les gens venir d'eux-mêmes frapper à sa porte.

Les bénévoles «écoutent. Ça n'a l'air de rien, mais c'est beaucoup. Nous (professionnels) n'avons pas toujours le temps vu le travail administratif. Ils ont une oreille ouverte. Ils dorment de la chaleur». Et en retour, parce que les marginaux «ne sont pas tristes. On rit même énormément», assure Joséane.

■ Maurice Fic



*Manque crucial de place dans les structures d'accueil à l'heure des repas*

## «Là, on touche les limites»

■ Une poignée de statistiques suffisent à Alexandra Oxacelay, chargée de direction de l'asbl *Stëmm vun der Strooss*, pour dire combien la place pour accueillir les sans-abri à Luxembourg comme à Esch, fait défaut. Dans la petite cuisine de Bonnevoie, «on peut faire à manger pour 55 personnes mais comme on accueille 74 personnes en moyenne par jour, il manque des repas», explique Alexandra Oxacelay. Et la chargée de direction de rajouter que le «système débrouille» permet de «récupérer des repas ailleurs ou on fait des croque-monsieur, voire une soupe». Mais personne ne repart dans le froid, le ventre vide. A l'heure du déjeuner «il n'y a pas de place pour s'asseoir pour tout le monde. A Esch, c'est pareil! Il y a de la place pour 30 personnes et on distribue 54 repas en moyenne par jour alors que la



Alexandra Oxacelay (Photo: Michel Brumat)

cuisine est prévue pour préparer 60 repas», résume Alexandra

Oxacelay. Voilà dix ans qu'elle assiste à l'augmentation constante du nombre de démunis dans le pays: «Ce sont des pauvres.

Il y a là des sans-abri, des toxicomanes, d'anciens détenus, des jeunes qui ont fugué de foyers ou qui sont partis de chez eux et de plus en plus de malades psychiques», résume Mme Oxacelay.

En termes d'infrastructures «là, on touche les limites», estime-t-elle, sans se plaindre. Des locaux plus grands permettraient aussi d'offrir des douches à Luxembourg, d'accepter et de stocker plus de vêtements, voire la possibilité de laver du linge car la demande est grande.

■ MF

Les actions de l'asbl *Stëmm vun der Strooss* peuvent être soutenues par des dons (compte de la BCEEL n° LU63 0019 2100 0888 3000)

*Les impressions du Dr Mia Garcia, bénévole à la Stëmm vun der Strooss*

## «C'est parfois frustrant»

Avec cinq autres médecins bénévoles, le Dr Mia Garcia, pédiatre à la retraite, s'investit dans l'association depuis 2002. Elle nous raconte son expérience.

■ **Qu'est-ce qui vous a poussé à vous engager au service des sans-abri et de la Stëmm?**

«J'ai toujours voulu faire de la médecine sociale. Puis un jour, j'ai vu que l'association cherchait un médecin et puis, comme je venais d'être libérée de mes gardes de nuit je me suis dit pourquoi pas, d'autant que plus j'estime terrible le fait que dans une société aussi opulente que la nôtre, il y ait tant de misère qu'on ne veut pas voir.»

■ **En général, pour quelles raisons les «malades de la rue» viennent-ils vous voir?**

«Et bien pour les mêmes raisons

que vous et moi: pour une grippe, un rhume, un mal de dos... Mais bon, souvent dépendants de l'alcool ou de drogues, ils sont plus souvent exposés à des problèmes de peau, dentaires et psychiatrique.»

■ **Depuis 2001, vous avez donc dû vivre un certain nombre d'expériences. Quel est votre plus mauvais souvenir en tant que médecin pour la Stëmm?**

«Je me souviens avoir reçu une jeune fille d'une vingtaine d'années complètement rongée par la rue: des dents pourries, une peau infectée... Une fille tellement jeune et déjà si abîmée, c'était horrible. Mais il y en a d'autres. Vous savez, c'est parfois frustrant.»

■ **Vous avez vécu tout de même de beaux moments durant ces quelques années?**

«Bien sûr. Je me rappelle tout particulièrement d'un vieux clochard. Vous savez, le bon vieux clochard luxembourgeois qui l'est presque par vocation. C'était à l'époque où les foyers de nuit n'existaient pas encore. Nous parcourions alors les rues de la ville et nous allions souvent à la gare. Nous lui avons suggéré de nous suivre. D'abord un peu méfiant, on a réussi à le convaincre. Quand j'ai vu l'état de ses jambes, j'ai tout de suite voulu le ramener à l'hôpital. Là encore, il était réticent avant de se laisser entraîner à condition qu'on emporte ses bagages qui consistaient en un sac plein de bouteilles vides. Il est resté deux mois à l'hôpital où ils l'ont lavé et soigné. Il a retrouvé un logement. Je n'en revenais pas, nous l'avons aidé plus ou moins à s'en sortir. L'espoir est là.»

■ LK

■ Mercredi à 18 h 20 au foyer Ulysse, un foyer pour sans-abri à Bonnevoile: une ambulance est stationnée juste à côté. Gast Gieres, l'ambulancier, bien emmitoufflé, attend tranquillement devant la petite camionnette: «Je reste toujours dehors pour, lorsqu'il y a trop de monde, gérer un peu tout», affirme-t-il. Alexandra Oxacelay, chargée de direction de l'association *Stëmm vun der Strooss*, quant à elle, pénètre dans les locaux du foyer pour prévenir les «résidents» de l'arrivée du docteur.

A peine la porte franchie, elle remarque un homme d'une quarantaine d'années dans un sale état: ivre, les yeux rouges, le visage ensanglanté. «Tu as l'air vraiment mal en point, tu peux consulter le docteur ce soir, si tu veux», lui conseille Alexandra. Bien que l'homme en question lui ait répondu «oui», il ne consultera pas le médecin ce soir-là. Son petit tour d'horizon continue. «Vous avez besoin d'un docteur?» répète-t-elle à chacun.

18 h 35: le docteur vient d'arriver. Il est prêt à accueillir les personnes qui en ont besoin. Ce soir, c'est le docteur Mia Garcia, une bénévole, qui est de service. Dehors par une température avoisinant les -4 C°, le premier patient, veste ouverte, attend déjà depuis quelques minutes en compagnie d'Alexandra et de Gast. «Vous savez, la vie de clochard c'est tous les jours comme ça. Ce sont les maladies qui viennent à moi. Alors, l'ambulance c'est quelque chose de positif», raconte, en alle-

dra. Devant l'ambulance, les visiteurs se succèdent. Si certains sortent du foyer, d'autres errent dans les rues avant de finir devant la camionnette. C'est le cas de Yasmine, une jeune femme qui n'a de prime abord rien d'une sans-abri: propre, habillée assez chaudement, parlant dans un anglais distingué et sensé. Pourtant, elle est apatride et, d'après le médecin, elle souffre d'une paranoïa extrêmement avancée. «On ne sait vraiment pas quoi faire avec elle», dit Mia, impuissante, avant de poursuivre «D'ailleurs, il y a de plus en plus de malades psychiques qui se retrouvent dans les rues puisqu'on ne les interne plus aussi longtemps.»

19 h 55: le dernier patient vient de monter dans l'ambulance. Pour permettre à d'autres d'en profiter, l'équipe de la

*Stëmm* décide de se rendre encore au centre d'accueil pour les toxicomanes Abridado, situé route de Thionville. Pour le docteur Garcia, c'est une première. Elle ne s'est jamais rendue là-bas. A peine la camionnette est-elle garée que deux personnes attendent d'être prises en charge. L'une d'elles explique que ses articulations lui font mal et l'autre, un peu excitée, souhaiterait renouveler une partie de sa boîte à pharmacie qu'elle montre fièrement à Alexandra.

20 h 50: des patients fréquentant le centre viennent encore au compte-gouttes pour se faire soigner. «La soirée se terminera probablement dans un peu plus d'une demi-heure, voire à 22 heures. Une soirée normale en définitive» conclut Alexandra Oxacelay.

■ Laetitia Kimmel



Qu'il pleuve, qu'il neige, qu'il vente, Gast l'extérieur afin de gérer les personnes désir



Gieres, l'ambulancier de la *Stëmm* reste à l'extérieur afin de gérer les personnes désir

mand, ce patient. La portière de la camionnette s'entrouvre, les consultations commencent.

En attendant leur tour, Pierre et Romain, deux autres sans-abri d'origine belge, patientent dans le froid en se racontant de bonnes vieilles blagues du pays. «Moi, j'ai un rhume coincé qui me paralyse le bras droit. Je viens simplement pour recevoir un bandage. Je me ferai moi-même une attelle de fortune», explique Pierre. Son compagnon de rue lui se plaint de

maux de tête et ne pense qu'à une seule chose: dormir.

Une fois la visite terminée, le sans-abri remet à Alexandra une ordonnance en échange d'un bon qui lui permettra ensuite de récupérer les médicaments prescrits en pharmacie sans avoir à les payer: «Si le patient dort dans le foyer de nuit, il ne reçoit pas de bon de notre part. Par contre, s'il passe la nuit dans la rue, ne le faisons. Ce procédé les empêche d'avoir trop de médicaments», précise Alexan-

### ***Stëmm vun der Strooss:* des soins appropriés**



Depuis neuf ans, l'association propose une assistance médicale aux sans-abri

pages 2 et 3

Echos

page 48

## En bref

### En moyenne, ils sont douze chaque soir

En moyenne, douze sans-abri ou toxicomanes montent à bord de l'ambulance de la *Stëmm vun der Strooss* en une soirée. Généralement, ils viennent pour recevoir des médicaments contre les maux de tête, la grippe ou le rhume. Par contre, ils ne reçoivent pas de cachets pour dormir tels que les benzodiazépines ni aucune autre forme de médicament pouvant générer une dépendance.

### Où les plus démunis peuvent-ils consulter?

La *Stëmm* propose des consultations médicales gratuites une fois toutes les deux semaines dans les bureaux de l'association, 105, rue du Cimetière à Luxembourg et également une fois par semaine à Esch-sur-Alzette, 32, Grand-Rue. Par ailleurs, l'ambulance se rend toutes les deux semaines devant le foyer Ulysse. Les horaires et dates exacts de passage sont affichés à l'entrée des foyers et devant les bureaux de la *Stëmm*, 105, rue du Cimetière.

### Toujours à la recherche de médecins bénévoles

Pour l'instant, ils ne sont que cinq à se succéder par roulements. Ainsi l'association est toujours à la recherche de médecins et notamment de dentistes qui seraient prêts à s'investir pour ces malades de la rue.

## INTRO

### Des bénévoles à l'écoute des voix de la rue

Du 1<sup>er</sup> au 31 octobre 2006, pas moins de 882 personnes démunies ont fréquenté les services de l'association *Stëmm vun der Strooss*. Avant le passage à l'an 2007, la barre des 1.000 personnes sera probablement franchie. Le Luxembourg compte de plus en plus de pauvres, de gens à la rue. Fondée il y a dix ans cette année, l'asbl *Stëmm vun der Strooss* s'est fixé pour mission de leur proposer un repas chaud, un toit, un soutien social, une oreille attentive (bien souvent bénévole) et un suivi médical devant «chez eux». Mercredi soir, l'ambulance mobile s'est arrêtée devant le foyer Ulysse à Luxembourg-Bonnevoie avec à son bord l'ambulancier Gast Gieres et le docteur Mia Garcia, tous deux bénévoles. Outre des soins élémentaires, ils sont surtout là pour écouter ces voix de la rue, leur histoire, leurs problèmes. Plus tôt dans l'après-midi, deux bénévoles dévoués nous ont parlé de leur engagement hebdomadaire pour plus de dignité.

**«Les sans-abris viennent me consulter pour les mêmes bobos que nous»**

**Mia Garcia, docteur bénévole de la *Stëmm vun der Strooss***

Depuis maintenant 9 ans, l'association *Stëmm vun der Strooss* va à la rencontre des habitants de la rue et de leurs maladies. Entre les petits rhumes et les maladies psychiques graves de ces personnes oubliées, l'équipe médicale est toujours à l'écoute. Nous les avons suivis durant toute une soirée.



(Photos: Michel Brumat)

attentive

et aussi une oreille

gratuite aux sans-abri une consultation

*10 ans de Stëmm vun der Strooss et 9 ans d'assistance médicale*

# Soigner les «blessures» de la rue



Journa 28.12.06



Photo: Fabrizio Pizzolante

*L'asbl Stëmm vun der Stroos a soufflé, jeudi dernier, son dixième anniversaire au cours d'une séance académique organisée au centre culturel de Bonnevoie*



**En bref**

**«Immo-Stëmm»  
en questions**

La députée Claudia Dall'Agnol (LSAP) vient d'interpeller le ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement, Fernand Boden, sur l'agence immobilière «Immo-Stëmm». Alors que l'association sans but lucratif «Stëmm vun der Strooss» bénéficie d'un financement étatique, force est de constater que son antenne «Immo-Stëmm», qui a pour objectif de rendre le marché immobilier accessible aux personnes à revenu modeste, n'est pas conventionnée.

«Immo-Stëmm» est une agence immobilière sociale qui sert d'intermédiaire entre le locataire et le propriétaire. Elle loue des logements et les sous-loue à des personnes défavorisées, tout en se portant garante du paiement du loyer et du bon état du logement. Elle assure également les contacts entre les locataires et les agences immobilières. «Immo-Stëmm» est financée entièrement par le biais de dons et ne fonctionne que grâce au travail bénévole de ses collaborateurs.

Claudia Dall'Agnol rappelle que l'association «Immo-Stëmm» remplit une tâche sociale importante en contribuant à réintégrer les personnes défavorisées dans notre société. Par conséquent, elle aimerait savoir si le ministre ne juge pas opportun d'entamer le plus vite possible des pourparlers avec les représentants de l'association en vue de la conclusion d'une convention avec le ministère du Logement, dans le but de lui assurer un financement stable.

„STÄMM VUN DER STROOSS“

**Zehn Jahre und kein bisschen  
überflüssig**

Stets zur Weihnachtszeit rücken die Anlaufstellen für Obdachlose in den Mittelpunkt der Schlagzeilen. Einen Moment lang gewinnt die Öffentlichkeit Einblick in das Leben jener, die das Schicksal an den Rand der Gesellschaft gedrückt hat. Ihre Zahl

steigt kontinuierlich an, berichtet Alexandra Oxacelay, Direktorin bei der Vereinigung „Stëmm vun der Strooss“, die ihr zehnjähriges Bestehen feiert.

Im Hauptsitz in Bonneweg wurden 2006 täglich 74 Personen betreut, das sind elf mehr als im Vorjahr. In Esch waren es täglich 53 Menschen. Insgesamt erhielten über 1550 Personen Unterstützung bei der „Stëmm vun der Strooss“, davon 41 Prozent Luxemburger. In Schoenfels plant die „Stëmm“ eine Betreuungsstelle mit Arbeitsplätzen für 30 vormalige Drogenabhängige, von denen 15 auch dort übernachten können.



Foto: Tom Wagner

**Es wird eng: Der ungebremste Anstieg der Zahl von Not geratenen Menschen führt zu räumlichen Engpässen bei der „Stëmm“ in Bonneweg.**

Luxemburger Wort

23.12.2006

## Plus qu'un geste de solidarité

Remise de vêtements d'hiver aux personnes les plus démunies

Récemment, des vêtements d'hiver ont été remis aux personnes les plus démunies de notre société par l'artiste luxembourgeoise Michèle Schumacher et sa collaboratrice Yvette Jung au Foyer Ulysse de Caritas Accueil et Solidarité, en présence d'Alphonse Wagner, président, et René Kneip, chargé de direction de l'association.

Tout au long de l'année, l'engagement de Michèle Schumacher a permis la distribution aux usagers du Foyer Ulysse et de la Téistuff de quelque 340 pullovers, 60 écharpes, 420 t-shirts, 500 paires de chaussettes, 30 bonnets, 30 paires de gants et 30 paires de chaussures.

C'est également suite à l'action «Cœur Rouge» lancée par l'artiste au centre commercial Concorde et en collaboration avec le magasin Bram, que quelque 3.000 pantalons jeans ont pu être distribués aux personnes dans le besoin du



Des vêtements d'hiver ont été remis aux personnes les plus démunies.

Foyer Ulysse, de la «Stëmm vun der Strooss» et du Foyer Nuetseil.

Le produit de l'engagement de l'artiste luxembourgeoise résulte de maintes initiatives organisées tout au long de l'année, notamment des stands de vente au centre com-

mercial Concorde, au supermarché Cactus au Howald, à l'Emaischen, à la Braderie à Luxembourg-Ville, à la Fête nationale ainsi que de la vente de la sérigraphie «Pluies d'Etoiles» réalisée par Michèle Schumacher. (C.)



# Très entourés pour Noël

C'est une tradition. Chaque année, la Stëmm vun der Strooss organise une grande fête de Noël. Elle a eu lieu, hier, au centre culturel de Bonnevoie.

Lire en page 13

Quotidien 22.12.2006

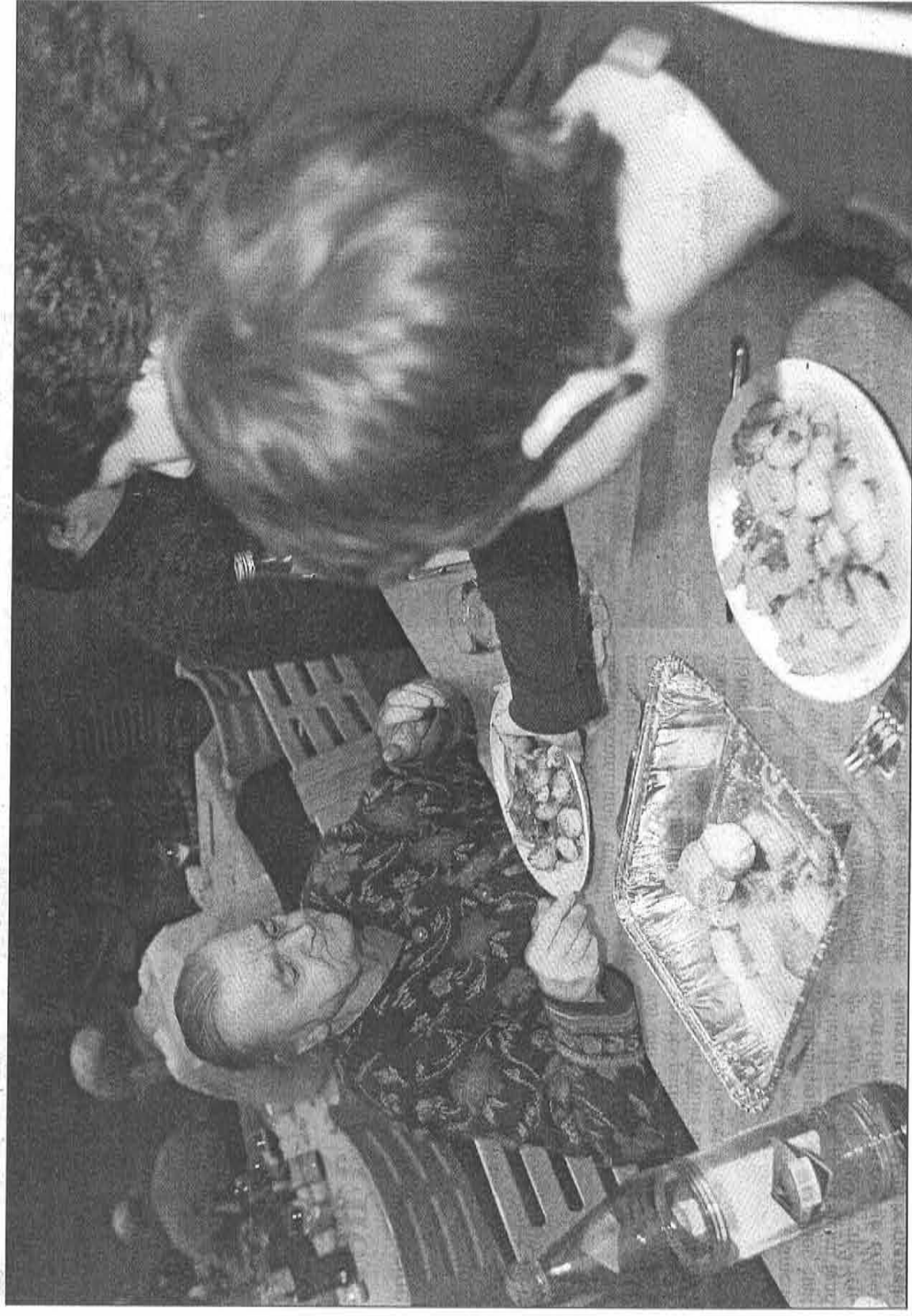


Photo : Fabrizio Pizzolante